

rior, tanto en su comportamiento como en los planteamientos amorosos por los que se rigen, pero por otro, personajes como la esclava medianera, los fautes de los que se sirve en un principio el SA y, sobre todo, frases como la siguiente: «dávivas quebrantan peñas y no hay en el día de hoy cosa que por intereses no se haga» (XXXIII, 1330) serían impensables en la *Cárcel de Amor*. Y como broche final, la carta del íntimo Ho. Or., en la que el lector ve confirmadas sus razonables sospechas de que el SA no está a la altura de las circunstancias (las excusas que da a doña Juliana en la Carta XLI para justificar su poco aguerrida actitud, más propia de un comerciante burgués que de un esforzado amador, cuando presencia el traslado de su dama, no convencen a nadie). La respuesta de Ho. Or. rebosa ironía y sentido común, enemigo irreconciliable del amor; ironía ante la desesperación del afligido caballero, que desemboca en proponerle combatir la idea del suicidio, como implícitamente exige el contexto, con el salutífero antídoto de la lectura, concretamente de la *Queja*, cuyos protagonistas tienen un desdichado final, digno de su amor; y sentido común a la hora de evaluar su desgracia: en resumidas cuentas, ninguna, dado el carácter del amor que se profesaron los amantes —amor no consumado, pero que al tiempo ha sido plenamente correspondido—.

Y es que en 1548, fecha de publicación del *Proceso*, el mundo de la novela sentimental, su sistema de valores, su código de comportamiento, han dejado de tener auténtica funcionalidad literaria: ya no puede verlos el lector sin cierto distanciamiento, porque no responden en absoluto a la realidad de la época, y ningún grupo social los puede asumir y encarnar.

Juan Carlos GARROT

COLLOQUE INTERNATIONAL TOURS, 17-19 de noviembre de 1977. *L'image du monde renversé et ses représentations littéraires et para-littéraires de la fin du XVI^e siècle au milieu du XVII^e, études réunies et présentées par Jean Lafond et Augustín Redondo. Rev. De Petrarque a Descartes* (París: J. Vrin, 1979), 194 pp.

El presente libro reúne una serie de quince estudios breves y de diferente amplitud temática, que se cierran con un debate final en el que intervienen los ponentes que formaron parte de este coloquio del año 1977; en él se ofrece un resumen global de las cuestiones más interesantes, se discuten algunos puntos y se plantean posibles nuevas perspectivas de estudio.

El tema base es el que informa el conocido tópico denominado «el mundo al revés» que estudió E. R. Curtius¹, quien, sin embargo, limitó sus referencias a sólo una pequeña parte de los que se tratan en esta ocasión, los que llamó *adynata* o *impossibilia*, y esto siempre dentro de la entidad del *topos*, no de la imagen desarrollada que puede estructurar una obra entera. Sin embargo, este grupo de estudiosos presenta un muy diverso tratamiento del tema, que expone en sus justos términos J. Rousset en la primera intervención de la charla-debate que cierra el coloquio: «Estas figuras de lo imaginario no nos remiten exclusivamente a la retórica de los *adunata*, sino que también atañen a la escatología cristiana, a la esperanza apocalíptica, a la sátira social» (p. 180).

¹ Vid. *Literatura europea y Edad Media Latina* (1948), cito por la edición de (Madrid: F. C. E., 1976), pp. 143-149.

Dos justificaciones generales gravitan en torno a la utilización de este recurso: la preocupación por una moral y la forma de vida de una sociedad o bien la evasión fantasiosa; puede manejarse tanto con fines revolucionarios como reaccionarios (Helen F. Grant, p. 30), pero siempre hallará su motivación en una tradición anterior y en unas situaciones sociales determinadas; así lo que dominará en las exposiciones de cada uno de los estudiosos será, por regla general, lo social-antropológico junto con lo literario.

El estudio de un hecho que puede ser manifestación de una conciencia colectiva necesita ser considerado desde diferentes aspectos²; así los artículos no se limitan al mundo de lo literario, sino que también se refieren a otras manifestaciones como son los grabados y estampas³, las fiestas y carnavales y otras tradiciones que se consideran interesantes para estudiar este motivo en toda su magnitud. El coloquio tiene también una limitación cronológica, recogida en el título de conjunto del volumen objeto de reseña, pero esto no es óbice para que en ocasiones se busquen las raíces de ciertos hechos en época medieval e incluso en el mundo clásico; también hay, aunque de forma muy escasa, referencias a la pervivencia de alguno de estos elementos en siglos posteriores.

Junto con la limitación del ámbito de estudio y la cronológica hay también otra de carácter espacial: los diversos artículos se refieren concretamente a tres naciones, Francia, España e Inglaterra, con sólo pequeñas referencias a Alemania e Italia (se da así una buena posibilidad para observar la diferente utilización de la imagen en una sociedad con conciencia de crisis como la española frente a otras como la francesa o la inglesa). Los dominios en cada manifestación y país abarcan lo culto y lo popular, aunque los estudiosos dirigen principalmente sus miras a los grandes autores (llama la atención sobre este aspecto C. Gaignebet, p. 180).

Por motivos evidentes haremos hincapié en los estudios que tienen como base la literatura española, pero en primer lugar veremos sucintamente también los artículos con referencias a otras literaturas, que en algunos casos son de gran interés y con aplicaciones muy claras a la nuestra.

1. *La fascinación del mundo al revés en los disturbios del siglo XVI*, por Yves-Marie Berce (pp. 9-15). Referencia a escritos de la época que tienen como base la crítica de los disturbios en la zona de Limoges y Perigord y que aluden al orden universal y utilizan las formas del «mundo al revés».

2. *Aspectos del País de Cucaña, proyecto para un estudio*, por François Delpech (pp. 35-48). Estudio de lo que en la tradición española recibe el nombre de «Tierra de Jauja», su origen, formas y leyes, haciendo especial referencia a las inversiones de este mundo y su sentido escatológico.

3. *'Histoire des Gorgias', los mundos interiores del revés en Rabelais*, por Claude Gaignebet (pp. 49-54). Breve repaso de algunos pasajes de Gargantúa y Pantagruel.

² Cfr., así el estudio de ciertos estados de conciencia y maneras de sentir y vivir colectivas en el siglo XV abordados por Johan Huizinga en *El otoño de la Edad Media* (Madrid: Alianza, 1981), y que, orientado fundamentalmente al terreno de la pintura, pasa revista a numerosas otras parcelas de la cultura entre las que la Literatura tiene una especial importancia.

³ Hay quizá demasiado pocas alusiones a los libros de *emblemas*, tan importantes en la época; sólo Helen F. Grant se refiere a la obra de Sebastián de Covarrubias.

4. *Nacimiento de la comedia (1550-1610), imagen de la verdad, pero imagen al revés*, por Madeleine Lazard (pp. 99-106). El estudio se basa en la comedia clásica francesa, observando sus proximidades con la comedia italiana del Cinquecento, sus características y sus personajes. En estas obras aparece un mundo diferente del real; es un mundo del revés con triunfo de la juventud y del amor y un papel muy importante de quien no lo es en la realidad, el criado. Así, más que una imagen de la realidad cotidiana, la comedia sería una imagen invertida de la misma, a pesar de su corte aristotélico que preconizaría lo primero.

5. *El mundo al revés en el ballet de corte*, por Maurice Lever (pp. 107-115). El ballet con el predominio de la ilusión y la fantasía es de por sí un mundo al revés. En la corte el ballet hace que por unos momentos cada personaje cambie totalmente de papel (el rey hace de jardinero, por ejemplo). Inversiones y cambios en escena. Evolución del género.

6. *El tema del 'mundo al revés' en la obra Agripa de Aubigné*, por Jean Ceard (pp. 117-127). La imagen como determinante de una obra entera y en conexión con el interés de Aubigné por lo demonológico.

7. *El mundo al revés en los 'Etats et empires de la Lune' de Cyrano de Bergerac*, por Jean Lafond (pp. 129-139). La Luna es «el otro mundo» por excelencia, donde todo funciona al revés que en la Tierra. Se estudian las conexiones con Luciano y su *Historia verdadera* y mitos como el de Prometeo.

8. *'Le monde renversé san-dessus dessous' de Fra Giacomo Affinati d'Acuto: el mundo al revés del discurso religioso*, por M. L. Launay (pp. 141-152). Es una obra italiana con traducción francesa de la época. El libro se organiza en su totalidad bajo esta imagen, adaptada con respecto a unas intenciones y motivos religiosos en los que el teólogo es personaje principal.

9. *Lo burlesco-el mundo al revés según la poética clásica*, por A. Kibédi Varga (pp. 153-159). Es uno de los artículos más interesantes para los estudiosos de la literatura española de entre los que se refieren a otras literaturas; en este caso, y sobre la preceptiva francesa, el autor intenta relacionar los diferentes géneros y subgéneros mediante reglas de inversión: la primera relación inversora puede darse entre Historia (verdad)/Poesía (verosímil), pero también «Roman heroico»/«Roman cómico» o «nouvelle». Otro tipo de inversión sería la Epopeya/Epopeya burlesca⁴. En una segunda aproximación final trata de ver si el tópico de Curtius funciona en época clásica, y llega a la conclusión de que el clasicismo es contrario a este procedimiento, que sólo utiliza de forma matizada (p. 158); el fenómeno es más propio de la Edad Media y el Barroco, el clasicismo prefirió lo burlesco.

10. *El concepto de 'misrule' en la época isabelina: la fiesta como mundo al revés y como contra-tiempo*, por François Laroque (pp. 161-170). Estudio de un tipo de fiestas que se dan por Navidad y tienen resonancias de las Saturnales romanas, en la Inglaterra isabelina (desde el reinado de Isabel I a la guerra civil). Su atención se centra en la fiesta misma y su proceso de transición hasta constituirse en espectáculo⁵.

11. *Inversión y locura en la comedia de Richard Brome 'The antipodes' (1638)*, por Michel Bitot (pp. 171-178). Referencias a la imagen del «mundo al

⁴ En el caso español sería importante considerar la Fábula mitológica burlesca en casos como el de *Hero y Leandro* o el *Piramo y Tisbe* de Góngora.

⁵ Hay tradiciones españolas en la línea del *King of Misrule*, en los casos del Carnaval, la Fiesta del Obispillo o la de la localidad de Zamarramala.

revés» en una comedia costumbrista de este autor, que se interesa por la locura, su origen y remedios⁶.

De los cuatro estudios que centran sus miras en España tres de ellos lo hacen concretamente sobre la literatura y el otro sobre las estampaciones de la época, pero haciendo amplias referencias y alusiones distintas a los escritores del momento. Los artículos son los siguientes:

1. *Estampas y grabados del mundo al revés en sus relaciones con el pensamiento y la literatura españolas*, por Helen F. Grant (pp. 17-33). Esta autora, que ha escrito otros artículos sobre este tema, repasa los grabados del momento que se conservan en distintos lugares, comentando juntamente algunos estudios que recoge en una bibliografía final.

Hace referencias al modo diferente de utilización que puede afectar al «mundo al revés» y, sobre todo, a su empleo crítico y moralizante, moralismo que arrancaría de la época de Erasmo. La lista de autores españoles es amplia: A. de Valdés, Cervantes, Covarrubias, Guevara, Quevedo, Gracián, etc. El tema del «mundo al revés» puede ser empleado de una manera reaccionaria o revolucionaria. El artículo termina con una referencia más amplia a dos autores: Tirso de Molina y su obra *La república al revés*, y Lope de Vega con *El mejor alcalde el rey* y *Fuenteovejuna*.

2. *La sátira del 'mundo al revés' y sus implicaciones políticas en la 'Hora de todos' de Quevedo*, por Josette Riandière La Roche (pp. 55-71). Análisis de esta obra quevediana que se centra en los siguientes aspectos:

- División de la obra. Sus tres partes: a) Los hombres se quejan de que la Fortuna no da a cada uno lo que se merece y piden a Júpiter que haga justicia; éste decreta que durante una hora cada uno reciba lo que se merece. b) 40 ejemplos durante esa hora. Mundo al revés. c) Júpiter habla sobre lo ocurrido en la hora pasada: quienes eran ricos y se han hecho pobres se han arrepentido de su pasado, quienes han tenido la suerte contraria se entregan al placer y al vicio. Queda así justificado el mundo al revés.
- Repaso de estudios anteriores sobre el tema en la obra de Quevedo.
- Las observaciones posteriores se reúnen bajo dos epígrafes: el primero más breve consiste en la estructuración de los casos expuestos por Júpiter y una justificación social de la crítica; el segundo, bastante más amplio, lleva por título: «El esquema narrativo del 'mundo al revés' y su significación política en la 'Hora de todos' y contienen los siguientes puntos: Disposición de la obra en tres grupos diferentes:

I-XXII Sátira de tipos sociales
XXIII-XXXI Sátira de tipos políticos

Los nueve últimos son también políticos, pero de diferentes aspectos (América, el turco, problemas de gobierno, etc.).

Una tesis del autor muestra posteriormente las relaciones que se dan entre los diversos casos. El tratamiento varía según el tipo de personajes y no según los temas, como cabría suponer: ataca a los *tipos*, que son tradicionalmente satirizados, y en cambio ante personajes con un cierto rango social (a veces

⁶ El paralelo que marca entre la obra de Brome y la *Anatomía de la melancolía* de Burton recuerda el también probable contacto entre Cervantes y la obra de Huarte de San Juan *Examen de ingenios para las ciencias*.

con existencia histórica) el planteamiento es completamente diferente, ya que no suelen recibir degradación física, sino tan sólo una lección que les da la lucidez.

En los textos de política exterior los aliados de España son poco o nada ridiculizados; tan sólo los genoveses reciben un tratamiento negativo, pero éstos constituían un tipo atacado muy a menudo en los sermones o por los moralistas. Los altos personajes enemigos de España son atacados, pero sin tratamiento físico degradante, exceptuando al rey de Francia.

El resumen final es el siguiente: Los grandes personajes de España son glorificados; ataque a las clases bajas; no se somete a crítica el orden social ni se hace referencia a un cambio en los papeles de los hombres; sólo se ataca a los tipos y algunos personajes históricos concretos.

El estudio termina con una estructura de la obra, una tabla con la relación de los personajes que aparecen a lo largo de ésta y un análisis de seis casos que plantean problemas particulares.

3. *El zurdo según Quevedo: Un hombre al revés*, por Michèle Gendreau-Massaloux (pp. 73-81). Estudio del pasaje del *Sueño del Infierno*, en que se ataca a este personaje, basado en un estudio del campo semántico de la palabra *zurdo* en castellano y otras lenguas. Referencias iniciales a partir de la Biblia en que ya se decanta el contraste DERECHA-BUENO/IZQUIERDA-MALO.

La tesis final es la de que Quevedo, al llamar a los zurdos «hombres al revés» no se apoya sólo en la tradición, sino también en las ceremonias inverivas demoníacas, de las que tendría conocimiento casi seguro y que potenciaban doblemente la imagen negativa del zurdo. Referencias a otra obra quevediana en la que el personaje, un zurdo, se nos presenta cargado de todos los defectos posibles; se trata de *El zurdo alanceador*.

4. *Mundo al revés y conciencia de crisis en el 'Criticón' de Baltasar Gracián*, por Augustin Redondo (pp. 83-97). «El título del libro, calcado probablemente del *Satiricón* de John Barclay, que Gracián admiraba mucho, pone en evidencia el espíritu crítico bajo el que se ha escrito la obra» (p. 83). La obra se estudia así en relación con la situación de crisis de la época.

Gracián trabaja con dos personajes alegóricos, Andrenio (juventud, instinto, pasión y quimeras imaginarias) y Critilo (madurez, razón, experiencia y reflexión). Andrenio al comienzo de la obra es un hombre al revés que va a experimentar posteriormente un proceso de *hominización*; pero Andrenio es sólo una parte de las dos que componen al individuo, pues todo hombre es una mezcla de Andrenio y de Critilo a la vez. Critilo, convertido en maestro del joven, le demuestra que el mundo es únicamente una fachada; en Madrid no encuentran a nadie que merezca llamarse hombre y es allí concretamente donde se producen las inversiones más importantes, todo en Madrid está al revés.

Ser y parecer se encuentran en la España del momento cada día más lejos uno del otro: la apariencia, la hipocresía reinan por doquier; incluso los nombres de las cosas tienen este componente engañoso y hay que proceder a desmontar su estructura; así, «casamiento» es un compuesto de «casa» y de «miento». El mundo está al revés y es necesario volverlo al derecho para conocerlo.

Este tópico tiene importancia en Gracián por ser autor de una época de crisis, la decadencia del siglo XVII español: «España al revés». Todo es corrupto y es necesario reordenarlo; es el momento en el que aparecen figuras como la de los arbitristas y adquiere importancia el sermón o el texto crónico de carácter crítico. Gracián no hace sino convertirse en un portavoz más, pero privilegiado, de este ambiente de una España en regresión.

El grupo de artículos anteriormente resumidos forman un volumen de desigual interés para el estudioso de la literatura española, no sólo en lo que respecta a que el tema en concreto se refiera o no a nuestra literatura, sino también en lo concerniente a posibles futuras perspectivas de estudio: Numerosas páginas más pueden dedicarse al tema en lo que respecta a autores de primera fila, pero más interesante puede resultar la aproximación a otras diversas formas literarias de carácter más popular; el posible estudio de la formación de subgéneros por inversión de los ya conocidos se presenta de una manera muy sugestiva y es aplicable a otras épocas determinadas. El estudio de este tema fuera de los límites cronológicos impuestos tiene interés especialmente en época medieval, y también en el siglo XVIII, con una conciencia crítica muy marcada y con la aparición de un fenómeno novedoso en España y al que algunos de los autores de este volumen reseñado aluden: las utopías.

Angel GÓMEZ MORENO